



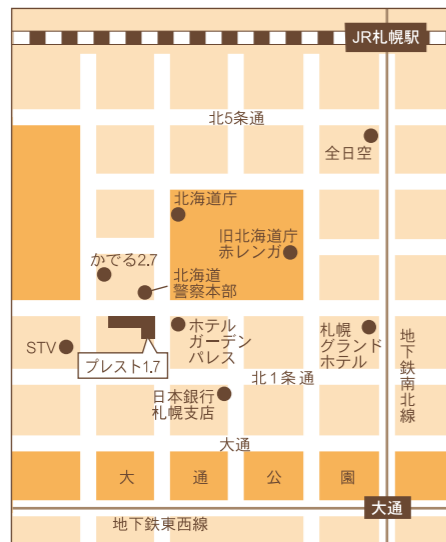
【公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構とは…】

平成9年5月、アイヌ文化の振興等を行い、アイヌの人たちの民族としての誇りが尊重される社会の実現と、我が国の文化の多様な発展を図ることを目的とする「アイヌ文化の振興並びにアイヌの伝統等に関する知識の普及及び啓発に関する法律」が制定され、同年7月から施行されました。

当財団は、平成9年7月、北海道札幌市内に事務所を、同年9月には東京都内にアイヌ文化交流センターを開設し、この法律に基づき、アイヌ文化の振興、アイヌの伝統やアイヌ文化に関する知識の普及・啓発などの事業を実施しています。

公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

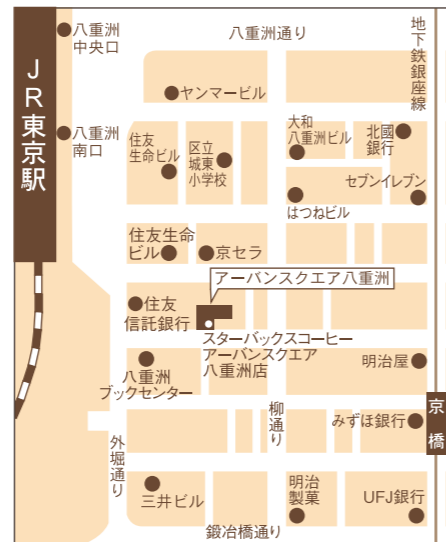
〒060-0001 北海道札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7(5階)



The Foundation for Research and Promotion of Ainu Culture (FRPAC)
Presto 1.7 (5F), Kita 1, Nishi 7, Chuo-ku, Sapporo 060-0001 Japan
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181
ホームページ <http://www.frpac.or.jp/>
e-mail : ainu@frpac.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028 東京都中央区八重洲2丁目4番13号 アーバンスクエア八重洲(3階)



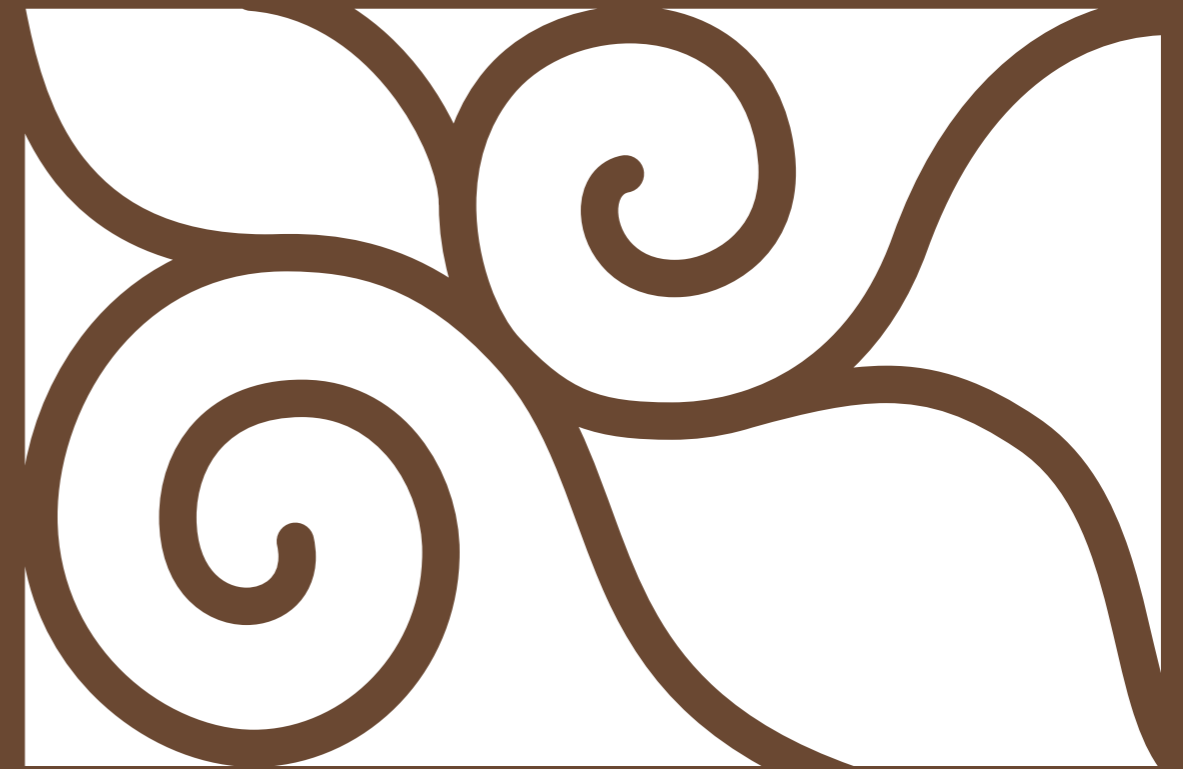
Ainu Culture Center, Tokyo
Urban-Square-Yaesu (3F), 4-13, Yaesu2, Chuo-ku, Tokyo 104-0028 Japan
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155
e-mail : acc-tokyo@frpac.or.jp

平成26年度

1月▶3月(Vol.4)

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course



STVラジオ

本放送 毎週日曜日
あさ 7:00~7:15

再放送 毎週土曜日
よる 23:00~23:15

STVラジオのホームページでこれまでの放送を聴くことができます。
<http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/>

講師 関根 健司

Vol.4

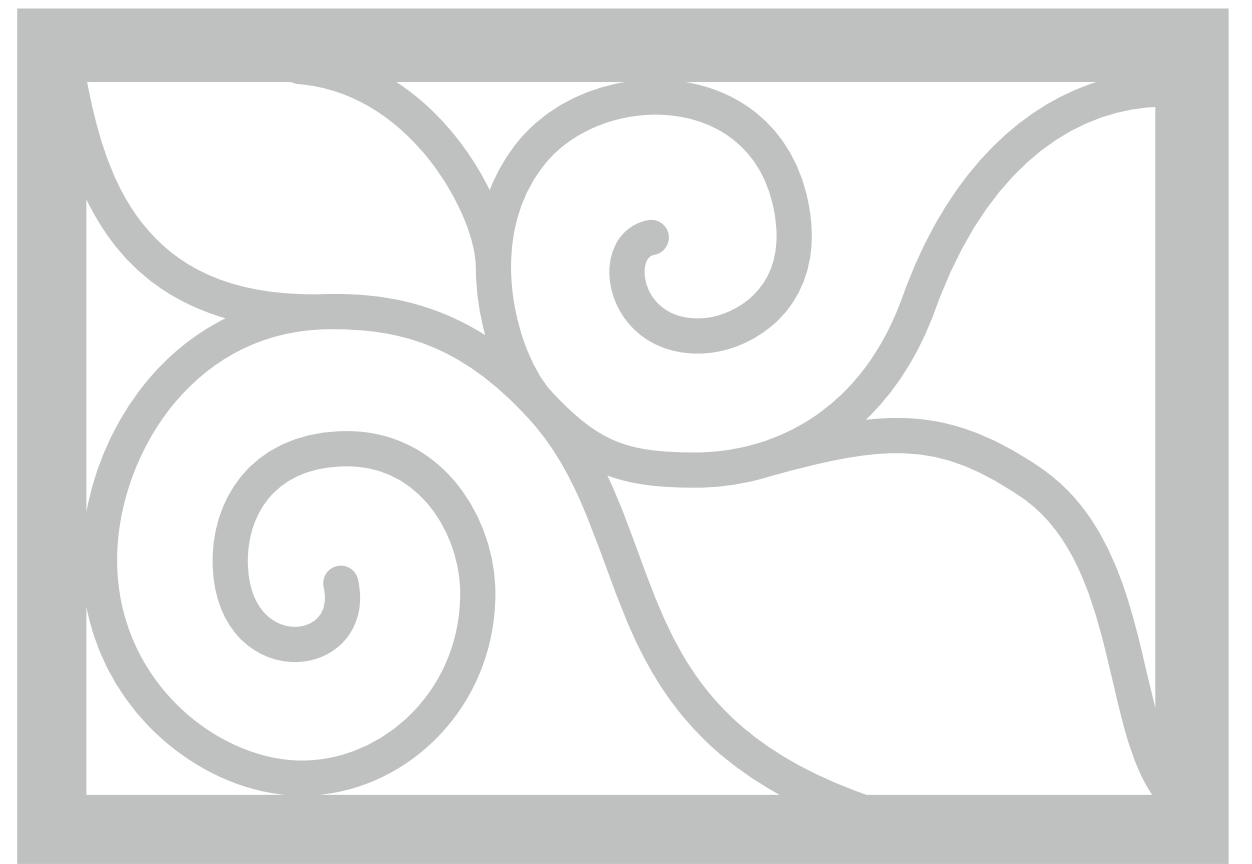
公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

平成26年度

1月▶3月(Vol.4)

アイヌ語ラジオ講座

Ainu radio course



講師 関根 健司

Vol.4

放送内容はインターネットでも配信しています。

STVホームページ <http://www.stv.ne.jp/radio/ainugo/index.html>

講師のプロフィール



せき ね けん じ
関 根 健 司

二風谷アイヌ語教室子どもの部 講師

協力者の紹介

かい ざわ ま い
貝 澤 茉 衣

二風谷アイヌ語教室子どもの部 出身

かわ かみ
川 上 さやか

札幌大学ウレシパ奨学生

支援研究者の紹介

きた はら じろう た
北 原 次郎太

北海道大学アイヌ・先住民研究センター 准教授

テキスト・ポスターイラスト

せき ね ま き
関 根 真 紀 アイヌ工芸家

楽曲提供者

はし もと たか ゆき
橋 本 隆 行 トンコリ奏者

【このテキストのアイヌ語と表記の仕方について】

現在のところアイヌ語には共通語というものはなく、それぞれの地域でそれぞれの方言が学ばれています。そのため、このテキストでは担当講師の方言（沙流郡平取町の方言）をベースにしています。

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	日	レッスン	テ - マ	ページ
1月	4日	40	位置名詞1 エンカ、カ、クルカ、チョロポク	4
	11日	41	位置名詞2 コッチャ、エトク、オロ	6
	18日	42	位置名詞3 オシマク、オカ、オンナイ、トウム	8
	25日	43	数の数え方	10
2月	1日	44	レッスン40～43までの復習	12
	8日	45	特別レッスン1 アハウコレブ ヤイカタンテ シネブ ラジオ体操第一	14
	15日	46	特別レッスン2 アハウコレブ ヤイカタンテ シネブ ラジオ体操第一	16
	22日	47	後置副詞を使った文 アッカリ、パクノ、ヘコテ	18
3月	1日	48	後置副詞を使った文 アニ、オカリ、ペシ、トウラシ	20
	8日	49	後置副詞を使った文 ピシノ、カリ、トウラノ	22
	15日	50	疑問詞を使った会話文1	24
	22日	51	疑問詞を使った会話文2	26
	29日	52	レッスン46～50までの復習	28



位置名詞1 エンカ、カ、クルカ、チョロポク

例文

1. アペオイ エンカ タ トウナ アン。
apeoy enka ta tuna an.
囲炉裏 ~の離れた上 に 火棚 ~がある 囲炉裏の上(離れた上)に火棚がある。
2. トウナ カ タ サツチェブ アン。
tuna ka ta satcep an.
火棚 ~の接した上 に 干し魚 ~がある 火棚の上(接した上)に干し魚がある。
3. チセ クルカ タ ニシクル アン。
cise kurka ta niskur an.
家 ~の上一面 に 雲 ~がある 家の上(上一面)に雲がある。
4. エネンカ タ ヤオシケブ ヤ アン。
en=enka ta yaoskep ya an.
私・~の離れた上 に クモ クモの巣 ~がある 私の上(離れた上)にクモの巣がある。
5. プ チョロポク タ セタ モコロ ワ アン。
pu corpok ta seta mokor wa an.
倉 ~の下 で 犬 ~が眠る ~して ~がいる 倉の下で犬が寝ている。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
アペオイ	apéoy 囲炉裏	名詞
エンカ	énka ~の離れた上	位置名詞
タ	ta ~に、~で	格助詞
トウナ	túna 火棚	名詞
アン	an ~がある、~がいる	自動詞
カ	ka ~の接した上	位置名詞
サツチェブ	sátcep 干し魚	名詞
チセ	cisé 家	名詞
クルカ	kúrka ~の上一面	位置名詞
ニシクル	nískur 雲	名詞
エン	en= 私(に、を)	人称接辞
ヤオシケブ	yáoskep クモ	名詞
ヤ	ya クモの巣、網	名詞

アイヌ語	日本語訳	品詞
プ	pu 倉	名詞
チョロポク	córpok ~の下	位置名詞
セタ	setá 犬	名詞
モコロ	mokór ~が眠る	自動詞
ワ	wa ~して	接続助詞
アン	an ~がある、~がいる	自動詞

解説

- ・~の上、~の下のような位置関係を表すのが位置名詞です。例文1~4のような場合日本語ではすべて「上」と表現しますが、アイヌ語では、エンカ enka 離れた上、カ ka 接した上、クルカ kurka 上一面とそれぞれ違う言葉で表します。~の下は、チョロポク corpok しかありません。
- ・私の上、お前の上、というような表現をする時、人称接辞は主格ではなく、目的格が使われます。私の上(離れた上)ならば、エネンカタ en=enkata となります。×ケンカタ k=enkata とは言いません。
- ・位置名詞には エンカ enka 短形、に対して エンカシ enkasi、エンカシケ enkasike など長形と呼ばれる形もあります。長形は基準となる名詞が省略されている場合に用いられます。

エンカ	エンカシ	エンカシケ	エンカシケヘ
enka	enkasi	enkasike	enkasikehe
カ	カシ	カシケ	カシケヘ
ka	kasi	kasike	kasikehe
クルカ	クルカシ	クルカシケ	クルカシケヘ
kurka	kurkasi	kurkasike	kurkasikehe
チョロポク	チョロポキ	チョロポキケ/チョロポツケ	
corpok	corpoki	corpokike/corpokke	

練習問題

次の日本語をアイヌ語で言ってみましょう。

・シラウ siráw アブ ・ハンクチョツチャ hánkucotca トンボ

1. お前の上(離れた上)にアブがいる。
2. 倉の上(接した上)に干し魚がある。
3. 家の上(上一面)にトンボがいる。
4. 私の下に犬がいる。

例文1: 1. エンカ エンカシ エンカシケ エンカシケヘ
2. プ カ サツチェブ アン. e=enka ta siraw an. 3. チセ クルカ ヤ ハンクチョツチャ オカ. cise kurka ta hankucotca oka. 4. アン チョロポク セタ アン. en=corpok ta seta an.

例文

1. チセ コツチャ タ コペチャ アン。

cise kotca ta kopecan.
家 ~の前 に カモ ~がいる

家の前(静止しているものの前)にカモがいる。

2. ホロケウ エトク タ コペチャ アン。

horkew etok ta kopecan.
オオカミ ~の前 に カモ ~がいる

オオカミの前(動いているものの前)にカモがいる。

3. クモコロ エトク タ コクイマ。

ku=mokor etok ta k=okuyma.
私・~が眠る ~の前 に 私・~がおしっこする

私は寝る前に(私は)おしっこする。

4. アシンル オッタ カン ルウェ ネ。

asinru or ta k=an ruwe ne.
トイレ ~のとこと で 私・~がいる ~である

私はトイレにいますよ。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
チセ	cisé	家
コツチャ	kótca	(静止しているものの)前
タ	ta	~に、~で
コペチャ	copéca	カモ
アン	an	~がいる、~がある
ホロケウ	hórkew	オオカミ
エトク	etók	(動いているものの)前、(時間的)前
ク	ku=(k=)	私(が、は)
モコロ	mokór	~が眠る
オクイマ	okúyma	~がおしっこする
アシンル	asinru	トイレ
オロ	or	~のところ
ルウェ ネ	ruwe ne	~である
		形式名詞+他動詞

解説

・「~の前」と言う時、アイヌ語では静止しているものの前 コツチャ kotca、移動しているものの前 エトク etok という日本語にはない区別があります。エトク etok は時間的な前を表す場合にも使われます。

・例文4「私はトイレにいますよ。」は オッタ or ta の オロ or を抜かして ×アシンル タ カン ルウェ ネ。 asinru ta k=an ruwe ne. とは言えません。アイヌ語でアシンル asinru は普通名詞であって文法上、場所だとは見なされていないからだと言えます。このような普通名詞を場所として表するためには、位置名詞の オロ or が必要になります。

・これらの位置名詞にも短形と長形があります。

コツチャ	コツチャケ	コツチャケヘ
kotca	kotcake	kotcakeh
エトク	エトコ	エトコホ
etok	etoko	etokoho
オロ	オロ	オロケ
or	oro	oroke

練習問題

次の日本語をアイヌ語で言ってみましょう。

- ・チクニ cikúni 木
- ・スゲ suké ~が料理する
- ・ヤシケ yáske ~が(料理する前に)手を洗う
- ・ペツ pet 川

- 1.(静止している)私の前に木がある。
- 2.(動いている)私の前に木がある。
- 3.私は料理する前に(私は)手を洗う。
- 4.私は川にいますよ。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



ciptacikap
クマゲラ

答え 1. エンコツチャク チクニ アツ、エンコツチャク タ チクニ アツ、エンコツチャク タ カン ルウェ ネ。 2. エネツク タ チクニ アツ、エンコツチャク タ チクニ アツ、エンコツチャク タ カン ルウェ ネ。 3. ヤシケ エトク タ カン ルウェ ネ。 4. ペツ オロ タ カン ルウェ ネ。



位置名詞3 オシマク、オカ、オンナイ、トウム

例文

1. プ オシマク タ ホイヌ アン。
 pu osmak ta hoynu an.
 倉 ~の後ろ に テン ~がいる (静止している)倉の後ろにテンがいる。

2. エレム オカ タ ホイヌ アン。
 ermu oka ta hoynu an.
 ネズミ ~の後ろ に テン ~がいる (動いている)ネズミの後ろにテンがいる。

3. クイペ オカ タ クモコロ。
 ku=ipe oka ta ku=mokor.
 私・~が食事する ~の後 に 私・~が眠る 私は食事した後に(私は)寝る。

4. スウォブ オンナイ タ イチェン ポロンノ アン。
 suwop onnay ta icen poronno an.
 箱 ~の中 に お金 たくさん ~がある 箱の中にお金がたくさんある。

5. シアマム トウム タ ウメボシ アン。
 siamam tum ta UMEBOSI an.
 コメ ~の中 に 梅干し ~がある コメの中に梅干しがある。

単語

アイヌ語		日本語訳	品詞
プ	pu	倉	名詞
オシマク	ósmak	(静止しているものの)後ろ	位置名詞
タ	ta	~に、~で	格助詞
ホイヌ	hóynu	テン	名詞
アン	an	~がいる、~がある	自動詞
エレム	érmu	ネズミ	名詞
オカ	oká	(動いているものの)後ろ、(時間的)後	位置名詞
ク	ku=(k=)	私(が、は)	人称接辞
イペ	ipé	~が食事する	自動詞
モコロ	mokór	~が眠る	自動詞
スウォブ	suwóp	箱	名詞
オンナイ	ónnay	(中空になっているものの中)	位置名詞
イチェン	icén	お金	名詞
ポロンノ	porónno	たくさん	副詞
シアマム	siámam	コメ	名詞
トウム	túm	(詰まっているものの中)	位置名詞

解説

・「~の後ろ」という時にも、アイヌ語では静止しているものの後ろは オシマク osmak、動いているものの後ろは オカ oka という区別があります。オカ oka は時間的な後を表す場合にも使われます。

・「~の中」ということを表現する場合、空洞になっているものの中は オンナイ onnay と同質のものが詰まっているものの中は トウム tum という区別があります。

・これらの位置名詞にも短形と長形があります。

オシマク osmak	オシマケ osmake	
オカ oka	オカケ okake	オカケヘ okakehe
オンナイ onnay	オンナイケ onnayke	オンナイケヘ onnaykehe
トウム tum	トウム tumu	

練習問題

()の中に適当な位置名詞を入れて文を完成させましょう。

・チャペ cápe ネコ ・シララ sirár 岩 ・ホユプ hoyúpu ~が走る

・シアマムタクタク siámamtaktak おにぎり ・エ e ~が~を食べる

1. チセ () タ チャペ アン。
 cise () ta cape an. 家の中にネコがいる。

2. シララ () タ エレム アン。
 sirar () ta ermu an. 岩の後ろにネズミがいる。

3. クホユプ () タ シアマムタクタク ポロンノ ケ。
 ku=hoyupu () ta siámamtaktak poronno k=e.
 (私は)走った後に私はおにぎりをたくさん食べる。

4. ニタイ () タ エレム ポロンノ アン。
 nitay () ta ermu poronno an. 林の中にネズミがたくさんいる。

例文

1つ	シネプ sinep	6つ	イワンペ iwanpe
2つ	トゥプ tup	7つ	アラワンペ arwanpe
3つ	レプ rep	8つ	トゥペサンペ tupesanpe
4つ	イネプ inep	9つ	シネペサンペ sinepesanpe
5つ	アシクネプ asiknep	10	ワンペ wanpe

解説

・数を表す言葉は名詞と組み合わせて用います。数を表す言葉の後ろに「もの」を表す プ p / ペ pe を付けると「1つ」、「2つ」という意味になります。

・6からは、イワンペ iwanpe、アラワンペ arwanpe・・・と プ p が、ペ pe に変わります。これは、プ p が母音で終わる言葉に付く形なのに対し、子音で終わる言葉にはペ pe が付くというアイヌ語の法則によるものです。プ p も ペ pe も「もの」を意味し、働きはまったく同じです。

・「1つのクルミ」と言う時には、数を表す言葉の後にその名詞をおき シネ ニヌム sine ninum 「1つのクルミ」と言います。

・あるいは名詞の後に シネプ sinep をおいて ニヌム シネプ ninum sinep 「クルミ1つ」という言い方もできます。

MEMO

うたってみよう ～かぞえうた～

シネ sine	トゥレプ turep	1つのウバユリ	イワン iwan	アラカシ arkas	6つのかたごや
トゥ tu	レクトウンペ rekutunpe	2つのくびかざり	アラワン arwan	トゥペプ tupep	7つのむすびめ
レ re	イナウル inawru	3つのけずりかけ	トゥペサン tupesan	スネ sune	8つのたいまつ
イネ ine	アッケテク akketek	4つのほたて	シネペサン sinepesan	ワンパッカ wanpakka	9つのでぶくろ
アシクネ asikne	イワニ iwani	5つのアオダモ	ワン wan	シネウェクル sinewekur	10にんのおきゃくさん
アイヌイタカニ aynu itak ani		アイヌごで	アイヌイタカニ aynu itak ani		アイヌごで
イピシキ ipiski	キ ヤナニ。 ki yan hani.	かずをかぞえてね。	シノッチャキアンロ。 sinotcaki=an ro.		みんなでうたってみよう。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
トゥレプ turép	ウバユリ(オオウバユリ)	名詞
レクトウンペ rekútunpe	首飾り	名詞
イナウル ináwru	削りかけ	名詞
アッケテク ákketek	ほたて	名詞
イワニ iwáni	アオダモ	名詞
アイヌイタク áynu itak	アイヌ語	名詞
アニ aní	～を用いて	後置副詞
イピシキ ipíski	～が数を数える	自動詞
ヤン yán	～してください	終助詞
ハニ haní	～してね	終助詞
ヤナニ yán hani	～してくださいね	終助詞
アラカシ árkas	片小屋	名詞
トゥペプ tupép	結び目	名詞
スネ suné	たいまつ	名詞
ワンパッカ wanpákka	手袋	名詞
シネウェクル sinéwekur	お客さん	名詞
シノッチャキ sinótcaiki	～が歌う	自動詞
アン =an	私たちが、は、の)	人称接辞(包括的)
ロ ro	～しよう	終助詞



レッスン40~43までの復習

lesson40 位置名詞1 エンカ、カ、クルカ、チヨロポク

例文

1. アペオイ エンカ タ トウナ アン。
 apeoy enka ta tuna an.
 囲炉裏 ~の離れた上 に 火棚 ~がある 囲炉裏の上(離れた上)に火棚がある。

2. トウナ カ タ サツチェブ アン。
 tuna ka ta satcep an.
 火棚 ~の接した上 に 干し魚 ~がある 火棚の上(接した上)に干し魚がある。

lesson41 位置名詞2 コツチャ、エトク、オロ

例文

1. チセ コツチャ タ コペチャ アン。
 cise kotca ta kopecan an.
 家 ~の前 に カモ ~がいる
 家の前(静止しているものの前)にカモがいる。

2. ホロケウ エトク タ コペチャ アン。
 horkew etok ta kopecan an.
 オオカミ ~の前 に カモ ~がいる
 オオカミの前(動いているものの前)にカモがいる。

lesson42 位置名詞3 オシマク、オカ、オンナイ、トウム

例文

1. プ オシマク タ ホイヌ アン。
 pu osmak ta hoynu an.
 倉 ~の後ろ に テン ~がいる (静止している)倉の後ろにテンがいる。

2. エルム オカ タ ホイヌ アン。
 ermu oka ta hoynu an.
 ネズミ ~の後ろ に テン ~がいる (動いている)ネズミの後ろにテンがいる。

lesson43 うたってみよう ~かぞえうた~

シネ トウレブ 1つのウバユリ イワン アラカシ 6つのかたごや
 sine turep iwan arkas

トウ レクトウンペ 2つのくびかざり アラワン トウペブ 7つのむすびめ
 tu rektunpe arwan tupep

レ イナウル 3つのけずりかけ トウペサン スネ 8つのたいまつ
 re inawru tupesan sune

イネ アクケテク 4つのほたて シネペサン ワンパッカ 9つのでぶくろ
 ine akketek sinepesan wanpakka

アシクネ イワニ 5つのアオダモ ワン シネウエクル 10にんのおきゃくさん
 asikne iwani wan sinewekur

アイヌイタカニ アイヌごで アイヌイタカニ アイヌごで
 aynu itak ani aynu itak ani

イピシキ キ ヤナニ。 かずをかぞえてね。 シノツチャキアンロク。 みんなでうたってみよう。
 ipiski ki yan hani. sinotcaki=an rok.

MEMO



特別レッスン1
アハウコレプ ヤイカタンテ シネブ
ラジオ体操第一

イランカラapte!

irankarapte!
こんにちは!

アハウコレプ ヤイカタンテ シネブ ウトウラアン カネ アキ ロ!
ahawkorep yaykatante sinep utura=an kane a=ki ro!
ラジオ 体操 第一 ご一緒に 行いましょう!

1. エテケ エコツチャ ワノ リクナスイェ ワ, シノ ヤイリテリテ! ヘタク!
e=teke e=kotca wano riknasuye wa, sino yayriterite! hetak!
腕を 前 から 上にあげて、 大きく背伸びの運動から、はいっ!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



2. エテケ カ エケマ カ リテ ヤン! テムチャリチャリ! エチヌトルケ マカ!
e=teke ka e=kema ka rite yan! temcaricari! e=cinuturke maka!
貴方の手も 足も ほぐしてください! 両手を広げて! 膝を開いて!

アシク, イワン, アラワン, トウベシ!
5, 6, 7, 8!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



3. エテケ シカンナツキレ ヤン! ソイナ スイェ! アウナ スイェ!
e=teke sikannatkire yan! soyna suye! awna suye!
腕を まわして下さい! 外へ振って! 内へ振って!



アシク, イワン, アラワン, トウベシ!
5, 6, 7, 8!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!

4. チンテヤヤ ワ ペンラム リテ ヤン! ウトロサムン, テムチャリチャリ ワ チョテス!
cinteyaya wa penram rite yan! utorsam un, temcaricari wa cotesusu!
足を横に出して 胸を伸ばして! 横へ、腕を広げて 反って!

アシク, イワン, アラワン, トウベシ!
5, 6, 7, 8!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



5. エトウママ レウエ! エハラキサムン! レブ, イネブ, エシモイサムン! アラワン, トウベシ!
e=tumama rewe! eharkisam un! 3, 4, esimoysam un! 7, 8!
体を 曲げて! 左へ! 右へ!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



6. チョレウエウエ キ ヤン! リテン ニ コラチ, チョテスス キ ヤン! アラワン, トウベシ!
corewewe ki yan! riten ni koraci, cotesusu ki yan! 7, 8!
前に曲げて下さい! しなやかな木のように、後ろに反って下さい!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



(訳:北原次郎太 協力:太田満・高橋靖以・中川裕)

特別レッスン2
アハウコレプ ヤイカタンテ シネブ
ラジオ体操第一

7. シノイエノイエ ヤイカタンテ! エハラキサムン! エシモイサムン! エハラキサムン ヘタク!
sinoyenoye yaykatante! eharkisamun! esimoysamun! eharkisamun hetak!
ねじる運動! 左へ! 右へ! 左へ、 はい!

エシモイサムン! エハラキサムン!
esimoysamun! eharkisamun!
右へ! 左へ!



8. エケマ ウレンカレワ, エテケ カ エケマ カ リテ ヤン!
e=kema urenkare wa, e=teke ka e=kema ka rite yan!
あしを 戻して、 手も 足も ほぐして下さい!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン, アラワン, トウペシ
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン
1, 2, 3, 4, 5, 6!



9. オアラ チンテヤヤ! チョレウエウエ ワ エハラキウレペチ ラライパ コロ,
oar cinteyaya! corewewe wa e=harkiurepeci raraypa kor,
あしを大きく開いて! 前へ曲げて 左つま先を なで、

ノシキ タ チョテスス!
noski ta cotesusu!
正面で 胸そらし!



シネブ, トウブ, レブ, イネブ, エシモヌレペチ ラライパ ヤン! アシク イワン!
1, 2, 3, 4, e=simonurepeci raraypa yan! 5, 6!
右のつま先を なでて下さい!

10. エペンニシ シカンナツキレ!

e=pennisi sikannatkire!
上体を まわして下さい!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン, アラワン, トウペシ!
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8!



シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!

11. エケマ ウレンカレ ワ テレケ! シネブ, トウブ, レブ, イネブ!
e=kema urenkare wa terke! 1, 2, 3, 4!
あしを 戻して 両あし跳び。

テレケ コロ チンテヤヤ! テレケ コロ ウレンカレ!
terke kor cinteyaya! terke kor urenkare!
飛びながら 開いて! 飛びながら 閉じて!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



12. エテケ カ エケマ カ リテ ヤン。
e=teke ka e=kema ka rite yan.
手と 足を ほぐしてください。

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン, アラワン, トウペシ!
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン!
1, 2, 3, 4, 5, 6!



13. ラッチ ヘセ。
ratchi hese.
ゆっくりと呼吸。



シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン, アラワン, トウペシ!
1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8!

シネブ, トウブ, レブ, イネブ, アシク, イワン, パクノ ネ!
1, 2, 3, 4, 5, 6, pakno ne!
ここまでです!

タント カ アリキキアン ロ!
tanto ka arikiki=an ro!
今日もがんばりましょう!

(訳: 北原次郎太 協力: 太田満・高橋靖以・中川裕)



後置副詞を使った文 アニ、オカリ、ペシ、トゥラシ

例文

1. チブ アニ チャペ クルラ ワ ニフタニ パクノ ケク。

cip ani cape ku=rura wa Niptani pakno k=ek.

舟 ~を用いて 猫 私・~が~を運ぶ ~して 二風谷 ~まで 私・~が来る

私は舟で猫を運んで二風谷まで(私は)来た。

2. シネアントタ チャペ ニサプノ イサム クス チセ オカリ クフナラ。

sineantota cape nisapno isam kusu cise okari ku=hunara.

ある日 猫 急に ~がいない ~なので 家 ~のまわりを 私・~が~を捜す

しかしその猫が急にいなくなったので私は家のまわりを捜した。

3. ペツ ペシ クサン ヤッカ ペツ トウラシ クヘメス

pet pes ku=san yakka pet turasi ku=hemesu

川 ~に沿って下流に ~が下りる ~しても 川 ~に沿って上流に 私・~が行く

ヤッカ クパ エアイカフ。

yakka ku=pa eaykap.

~しても 私・~が~を見つける ~できない

川の下流に(私が)行っても、川の上流に(私が)行っても、

(私は)見つけることができなかった。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
チブ	cip	舟
アニ	aní	~を用いて
チャペ	cápe	猫
ク	ku=(k=)	私(が、は)
ルラ	rúra	~を運ぶ、~を連れて行く
パクノ	pákno	~まで、~ほど
エク	ek	~が来る
シネアントタ	sinéantota	ある日
ニサプノ	nísapno	急に
イサム	isám	~がいない、~がない

アイヌ語	日本語訳	品詞
クス	kusú	~なので
チセ	cisé	家
オカリ	okári	~のまわりを
フナラ	hunára	~が~を捜す
ペツ	pet	川
ペシ	pes	~に沿って下流に
サン	san	~が下る
ヤッカ	yákka	~しても
トゥラシ	turási	~に沿って上流に
ヘメス	hemésu	~が上る
パ	pa	~が~を見つける
エアイカフ	eáykaf	~できない

解説

・アニ ani ~を用いて、オカリ okari ~のまわりを、ペシ pes ~に沿って下流に、トゥラシ turasi ~に沿って上流になども後置副詞です。これらも学びましょう。

練習問題

()の中に適当な後置副詞を入れて文を完成させましょう。

- ・オッカヨ ウタラ ókkayo utar 男たち
- ・アペ apé 火
- ・ウウエカラパ uwékarpa ~が集まる
- ・エ e= お前(が、は)
- ・エチ ecí= お前たち(が、は)

1. オッカヨ ウタラ アペ () ウウエカラパ。
okkayo utar ape () uwekarpa. 男たちは火のまわりに集まった。

2. チブ () オッカヨ ウタラ エルラ。
cip () okkayo utar e=rura. お前が舟で男たちを運ぶ。

3. ペツ () エヘメス。
pet () e=hemesu. お前は川に沿って上流に行く。

4. ペツ () エサン。
pet () e=san. お前は川に沿って下流に行く。

例文

1. コタノッタ オカ チセ ピシノ クコピシ ヤッカ ウエン。
kotan or ta oka cise pisno ku=kopisi yakka wen.
村 ~のところに ~がある(複) 家 ~ごとに 私・~を~に尋ねる ~しても だめだ
村にある家ごとに(私が)尋ねてもだめだった。

2. コロカ ネア チャペ プ オンナイ ワ ニカラ カリ
korka nea cape pu onnay wa nikar kari
しかし その 猫 倉 ~の中 から はしご ~を通過して

ラン マ エク。
ran wa ek.
~が下りる ~して ~が来る
しかしその猫が倉の中からはしご伝いに下りて来た。

3. ヌペ トウラノ クラムリテン ルウェ ネ。
nupe turano ku=ramuriten ruwe ne.
涙 ~と共に 私・~が安心する ~なのだ
涙ながらに私は安心しました。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
コタン	kotán	村
オッタ	ór ta	~に
オカ	oká	~にある(複)
チセ	cisé	家
ピシノ	pisno	~ごとに
ク	ku=(k=)	私(が、は)
コピシ	kopísi	~を~に尋ねる
ヤッカ	yákka	~しても
ウエン	wen	~が悪い
コロカ	kórka	しかし
ネア	néa	その
チャペ	cápe	猫
プ	pu	倉
オンナイ	ónnay	~の中
ワ	wa	~から
ニカラ	nikár	はしご
カリ	kari	~を通過して

アイヌ語	日本語訳	品詞
ラン	ran	~が下りる
ワ	wa	~して
エク	ek	~が来る
ヌペ	núpe	涙
トゥラノ	turáno	~と共に
ラムリテン	ramúriten	~が安心する
ルウェ ネ	ruwe ne	~である

解説

・ピシノ pisno ~ごとに、カリ kari ~を通過して、トゥラノ turano ~と共に、も後置副詞です。これらの用法も学びましょう。

練習問題

()の中に適当な後置副詞を入れて文を完成させましょう。

・コタンコロクル kotánkorkur 村長 ・プヤラ puyár 窓
・アウン ahún ~が入る

1. チャペ () ケク。
cape () k=ek. 私は猫と共に来た。

2. コタン () コタンコロクル オカ。
kotan () kotánkorkur oka. 村ごとに村長がいる。

3. チャペ プヤラ () アウン。
cape puyar () ahun. 猫は窓を通過して入った。

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



mukkur
ムクゥル

3. kari kari / pisno / 2. kotán / turano / 1. kotán / kari

例文

1. フナク ワ エイク?
 hunak wa e=ek?
 どこ ~から お前・~来る お前はどこから来たの?

2. サッポロ ワ ケク。
 Sapporo wa k=ek.
 札幌 ~から 私・~が来る 私はサッポロから来ました。

3. ヘンパラ エイク?
 hempara e=ek?
 いつ お前・~が来る お前はいつ来たの?

4. タント クンネイワ ケク。
 tanto kunneiwa k=ek.
 今日 朝 私・~が来る 私は今朝来ました。

5. フナ エトゥラ ワ エイク?
 hunna e=tura wa e=ek?
 誰 お前・~が~を連れる ~して お前・~が来る
 お前は誰を連れて(お前は)来たの?

6. クマタキ クトゥラ ワ ケク。
 ku=mataki ku=tura wa k=ek.
 私・~の妹 私・~が~を連れる ~して 私・~が来る 私は妹を連れて(私は)来ました。

単語

アイヌ語	日本語訳	品詞
フナク	hunák	どこ
ワ	wa	~から
エ	e=	お前(が、は)
イク	ek	~が来る
ク	ku=(k=)	私(が、は、の)
ヘンパラ	hémpara	いつ

アイヌ語	日本語訳	品詞
タント	tánto	今日
クンネイワ	kúnneywa	朝
フナ	húnna	誰
トゥラ	turá	~が~を連れる
ワ	wa	~して
マタキ	mátaki	~の妹(姉からみた妹)

解説

・フナク ワ hunak wa どこから、ヘンパラ hempara いつ、フナ hunna 誰、という疑問詞を使った疑問文を学びましょう。

・マタキ mataki ~の妹は、姉からみた妹ですが、兄からみた妹は マタパ matapa といいます。

練習問題

()の中に言葉を入れて文を完成させましょう。

- ・エチ eci= お前たち(が、は)
- ・アラキ árki ~が来る(複)
- ・ヌカラ nukár ~が~に会う
- ・ルスイ rusúy ~したい

1. () エチアラキ?
 () eci=arki? お前たちはどこから来たの?

2. () エヌカン ルスイ?
 () e=nukar rusuy? お前は誰に会いたいの?

3. () エチアラキ?
 () eci=arki? お前たちはいつ来たの?

MEMO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

アイヌ語 1.7777 7 hunak wa 2.7777 hunna 3.7777 hempara



レッスン46～50までの復習

lesson46 後置副詞を使った文 アツカリ、パクノ、ヘコテ

例文

1. テエタ ワノ セタ アツカリ チャペ ケラマス。

teeta wano seta akkari cape k=eramasu.

昔 ～から 犬 ～より 猫 私・～が～を好む

昔から私は犬よりも猫が好きだ。

2. タンペ パクノ ピリカ チャペ クヌカラ エラミシカリ。

tanpe pakno pirka cape ku=nukar eramiskari.

これ ～ほど ～が美しい 猫 私・～が～を見る ～したことがない

これほど美しい猫を私は見たことがない。

(始めて見た)

lesson47 後置副詞を使った文 アニ ani、オカリ okari、ペシ pes トウラシ turasi

例文

1. チブ アニ チャペ クルラ ワ ニプタニ パクノ ケク。

cip ani cape ku=rura wa Niptani pakno k=ek.

舟 ～を用いて 猫 私・～が～を運ぶ ～して 二風谷 ～まで 私・～が来る

私は舟で猫を運んで二風谷まで(私は)来た。

2. シネアントタ チャペ ニサプノ イサム クス チセ オカリ クフナラ。

sineantota cape nisapno isam kusu cise okari ku=hunara.

ある日 猫 急に ～がいなくい ～なので 家 ～のまわりを 私・～が～を捜す

しかしその猫が急にいなくなったので私は家のまわりを捜した。

lesson48 後置副詞を使った文 ピシノ pisno、カリ kari、トゥラノ turano

例文

1. コタノッタ オカ チセ ピシノ クコピシ ヤッカ ウエン。

kotan or ta oka cise pisno ku=kopisi yakka wen.

村 ～のところ に ～がある(複) 家 ～ごとに 私・～を～に尋ねる ～しても だめだ

村にある家ごとに(私が)尋ねてもだめだった。

2. コロカ ネア チャペ プ オンナイ ワ ニカラ カリ

korka nea cape pu onnay wa nikar kari

しかし その 猫 倉 ～の中 から はしご ～を通過

ラン マ エク。

ran wa ek.

～が下りる ～して ～が来る

しかしその猫が倉の中からはしご伝いに下りて来た。

lesson49 疑問詞を使った会話文 1

例文

1. フナク ワ エイク?

hunak wa e=ek?

どこ ～から お前・～来る

お前はどこから来たの?

2. サツポロ ワ ケク。

Sapporo wa k=ek.

札幌 ～から 私・～が来る

私はサツポロから来ました。

lesson50 エチ eci= 私がお前(に、を) 主格目的格人称接辞

例文

1. フナクン エチパイエ?

hunak un eci=paye?

どこ ～へ お前たち・～が行く(複)

お前たちはどこへ行くの?

2. フチ ウニヒ ウン パイエアシ。

huci unihi un paye=as.

祖母 ～の家 ～へ ～が行く・私たち

私たち(除外的)はおばあちゃんの家に行きます。

MEMO

.....

アイヌ語ラジオ講座収録テープ及びミニディスク(MD)の貸出しについて

1.利用時間

(公財)アイヌ文化振興・研究推進機構:午前9時～午後5時(月～金)
アイヌ文化交流センター:午前10時～午後6時

2.休業日

(公財)アイヌ文化振興・研究推進機構:土・日曜日、祝日、年末・年始(12月29日～1月3日)
アイヌ文化交流センター:月・日曜日、祝日の翌日、年末・年始(12月29日～1月3日)

3.申込手続から受取

裏面の申込用紙を当財団またはアイヌ文化交流センター事務局に提出いただき、手続きが完了しましたら、収録テープ等をお送りします。
また、送料は利用者負担としておりますので、送料分の切手を同封いただくか、または料金着払いにてお送りします。なお、切手を同封される場合には料金を下記までお問い合わせください。

4.期 間

申込みの日から14日以内に返却してください。

5.お問合せ先

(公財)アイヌ文化振興・研究推進機構

〒060-0001
北海道札幌市中央区北1条西7丁目
プレスト1・7(5階)
TEL.(011)271-4171 FAX.(011)271-4181
e-mail: ainu@frpac.or.jp

アイヌ文化交流センター

〒104-0028
東京都中央区八重洲2丁目4番13号
アーバンスクエア八重洲(3階)
TEL.(03)3245-9831 FAX.(03)3510-2155
e-mail: acc-tokyo@frpac.or.jp

アイヌ語ラジオ講座収録テープ・ミニディスク(MD)の貸出申込用紙

*申込番号					申込日	平成	年	月	日
*返却期日	平成	年	月	日	*返却日	平成	年	月	日
住所	〒				氏名				
年齢	才	性別	男・女	職業					
連絡先	電話:		FAX:						
	電子メール:								
希望教室	平成10年度	札幌	千歳	平取	旭川	種類	・カセットテープ ・ミニディスク(MD) ○で囲んでください。		
	平成11年度	白老	釧路	登別	静内				
	平成12年度	白糠	浦河	鶴川	帯広				
	平成13年度	白老①	白老②	登別①	登別②				
	平成14年度	白糠①	白糠②	鶴川①	鶴川②				
	平成15年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成16年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成17年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成18年度	様似①	様似②	様似③	様似④				
	平成19年度	平取①	平取②	平取③	平取④				
	平成20年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成21年度	静内①	静内②	静内③	静内④				
	平成22年度	白老①	白老②	白老③	白老④				
	平成23年度	旭川①	旭川②	旭川③	旭川④				
	平成24年度	鶴川①	鶴川②	鶴川③	鶴川④				
	平成25年度	浦河①	浦河②	浦河③	浦河④				
	平成26年度	平取①	平取②	平取③					
希望教室を○で囲んでください。									
特記事項									

注1 *印の箇所は記入しないでください。 注2 団体による申込みの場合には、代表者の氏名、住所等を記入してください。

リスナーのみなさまへ

「アイヌ語ラジオ講座」をお聴きいただきありがとうございます。

この講座は、初心者向けのアイヌ語やアイヌ文化講座として放送しています。この講座の必要性やあり方などを検討するにあたり、みなさまのご意見、ご感想などをお聞きするものです。下記の質問について、該当の番号を○で囲み、その他のご意見などをご記入の上、お送りください。

のりしろ

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてご郵送ください。
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせてください。

アイヌ語ラジオ講座アンケート (年齢 才 男・女)

I この講座についてお尋ねします。

問1 この講座をなにで知りましたか。
①ラジオ ②新聞 ③ホームページ ④ポスター・チラシ ⑤アイヌ語教室 ⑥その他()

問2 この講座を何回くらい聴いていますか。
①月に1回 ②月に2～3回 ③毎週 ④その他()

問3 この講座をいつ・どのような方法で聴いていますか。
①日曜日の本放送 ②土曜日の再放送 ③放送を録音して ④ホームページ ⑤貸出しテープ・MD

問4 この講座の放送時間(15分間)について、どう思われますか。
①もっと短く(分位) ②このままで良い ③もっと長く(分位)

問5 この講座の内容について、どう思われますか。
ア)「アイヌ語の例文紹介」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい()
イ)「アイヌ語の解説」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい()
ウ)「アイヌ文化の紹介」について
①わかり易い ②普通 ③わかりにくい()

問6 テキストの内容について、どう思われますか。
①もっと易しく ②このままで良い ③もっと詳しく()

II これからの講座のあり方についてお尋ねします。

問7 この講座をラジオで放送することについて、どう思われますか。
①続けてほしい ②どちらとも言えない ③やめても良い

問8 現在の内容のほか、どのような話を聞きたいですか。
①アイヌ語を学びきっかけなどの体験談 ②アイヌ文化に関わる体験談 ③地域のアイヌ語・文化に関わる活動の紹介
④その他()

問9 「アイヌ文化の紹介」で取りあげてほしいテーマはありますか。
①ある a地名 b歴史 c歌・踊り d口承文芸 e儀礼 f工芸 gその他() ②ない

III その他のご意見があればお聞かせください。

のりしろ

(平成27年1月発行分)

※キリトリ線を切り取って、封筒にしてお送りください。
※封筒を作る際はのりしろをセロハンテープ等でしっかりと貼り合わせ
てください。

(キリトリ)

(キリトリ)



料金受取人払郵便

札幌中央局
承認

340

差出有効期限
平成28年3月
31日まで
●切手不要

0608788

札幌市中央区北二条西七丁目プレスト1・7 5階

公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構

アイヌ語ラジオ講座担当者 行



(キリトリ)

キリトリ線

(キリトリ)

はじめに

アイヌ語はアイヌの人たちの独自の言葉で、身近に触れているものとして地名があります。アイヌ語の地名は地形の特徴や土地の産物など身近な生活を表わしたもので、北海道をはじめ、サハリンや千島列島、それに東北地方にも残されています。他にも「エトピリカ」や「ラッコ」、「トナカイ」などアイヌ語と意識されずに使われている言葉があります。

また、アイヌの人たちはユカラをはじめとする多くの優れた口承文芸を伝えてきました。語り継がれてきた物語の中には、自然の中で生きていく知恵や自然との折り合いの付け方などが盛り込まれていることも多く、話を聞くことで、さまざまなことを学べるようになっていきます。

現在では、アイヌ語が日常会話の言葉として使われることはほとんどありませんが、祖先から伝えられた言葉を多くの人たちが話せるようになるよう、いろいろな取組が行われており、この「アイヌ語ラジオ講座」は、初心者向けのやさしいアイヌ語講座を放送し、多くの人たちにアイヌ語に触れ、学習する機会を提供するため平成10年から開設しているものです。

平成26年度は4月からの1年間、平取町在住の関根健司さんによる、アイヌ語講座をお送りしてまいります。

その他、財団ではアイヌ語の挨拶「イランカラブテ(こんにちは)」を北海道のおもてなしの言葉と位置付け、企業等と連携・協働しながら継続的・連携的なキャンペーンを行い、多くの人々にアイヌ文化の歴史や文化に触れていただく取組を行っています。

平成27年1月

「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.4 目次

テキストは3か月ごとに発行しています。

○ 講師等の紹介	2
○ 講座のスケジュール	3
○ テキスト LESSON 40～LESSON 52	4～29
○ 収録テープ等の貸出しについて	30
○ アンケート	31

会員募集のお知らせ

『賛助会員』を募集しています。

国及び北海道からの財政的な支援を受けて、各種事業を実施していますが、多様な事業の展開を目指し、事業を充実させていくためには自主運営基盤の確立が重要です。このため、全国の個人、団体や企業の方々から、幅広くご理解、ご支援をいただくことが大切であると考え、財団の設立目的にご賛同下さる方々を賛助会員として募集しています。

年会費

- 法人・団体／一口 2万円
 - 個人／一口 5千円
- ※各一口以上です。

会員特典

- 公益財団発行の刊行物等の無料配布
 - 公益財団主催の展示会等の行事の案内や情報の提供などがあります。
- 入会には、申込書が必要ですので、希望される方は、公益財団本部(札幌)又はアイヌ文化交流センター(東京)にお問い合わせ下さい。

会費の用途

- 講演会の開催、アイヌ文化等に関する書籍等のライブラリーの整備などの自主事業の充実のために充てられます。

平成26年度「アイヌ語ラジオ講座」テキスト Vol.4

発行年月 平成27年1月
編集・発行 公益財団法人アイヌ文化振興・研究推進機構